

# 红玫瑰 与 白玫瑰

张爱玲

“娶了红玫瑰，久而久之，  
红的变了墙上的一抹蚊子血，  
白的还是‘床前明月光’；  
娶了白玫瑰，白的便是衣服上粘的一粒  
饭黏子，红的却是心口上一颗朱砂痣。”





陈单商  
Dandi Chen  
Producer

姜沁君  
Qinjun Jiang  
Director

黄一凡  
Yifan Huang  
Associate  
Director

吴迪  
Di Wu  
Associate  
Director

李心玥  
Xinyue Li  
Assistant  
Director/  
Makeup Artist

周暄婷  
Xuanting Zhou  
Assistant  
Director/  
Makeup Artist

谢佳鸣  
Jiaming Xie  
Stage Manager

金依楷  
Yikai Jin  
Stage Manager

温芷晴  
Zhiqing Wen  
Assistant  
Stage Manager

徐俊  
Steve Xu  
Assistant  
Stage Manager

蔡典  
James Cai  
Dramaturg



张心宇  
Xinyu Zhang  
Dramaturg

马赫迪  
Hedi Ma  
Scenic & Prop  
Designer

周馨怡  
Xinyi Zhou  
Prop Designer/  
Makeup Artist

孟浩铭  
Haoming Meng  
Lighting &  
Sound Designer

刘清仪  
Qingyi Liu  
Lighting Designer/  
Makeup Artist

戴瑶  
Yao Dai  
Sound Designer/  
Makeup Artist

赵玲蒂  
Lingdi Zhao  
Costume Designer/  
Makeup Artist

刘昕睿  
Xinrui Liu  
Lighting  
Designer

徐敏豪  
Minhao Xu  
Prop & Scenic  
Designer

周方若  
Ingrid Zhou  
Makeup Artist/  
Costume Designer

贺一萍  
Yiping He



Assistant  
Sound Designer

莫达  
Marvin Tan  
Financial  
Specialist

瞿晓菲  
Xiaofei Qu  
Secretary

叶孟云  
Melody Ye  
Secretary/  
Makeup Artist

易慧倩  
Huiqian Yi  
Outreach  
Coordinator

松沢隆  
Takashi  
Matsuzawa  
Media  
Operations  
Manager

王劲楠  
Shaonan Wang  
Copywriter

刘嘉懿  
Jiayi Liu  
Media  
Operations  
Coordinator

云希佳  
Xijia Yun  
Graphic Designer

杜煜  
Yu Du  
Copywriter

Vera Wei  
Graphic Designer



赵可儿  
Keer Zhao  
Video Editor/  
Photographer

邓沐阳  
Muyang Deng  
Photographer

徐一宁  
Yining Xu  
Video Editor

彭安迪  
Andi Peng  
Video Editor

徐诗雨  
Rayne Xu  
Graphic Designer

李怡颀  
Yijie Li  
Graphic Designer

隆怡宁  
Yining Long  
Assistant Graphic  
Designer

章心仪  
Xinyi Zhang  
Event Planning  
Coordinator

戴浩然  
Doreen Dai  
Outreach  
Coordinator

主创团队

话剧《红玫瑰与白玫瑰》首演于 2008 年，由中国国家话剧院出品，田沁鑫执导，罗大军编剧。该剧改编自张爱玲同名小说，讲述了留洋归国的有为青年佟振保，爱上了老同学王士洪的妻子——活泼美艳的王娇蕊，但最终却囿于社会的眼光和家庭的压力选择了温婉和顺的孟烟鹂结婚。婚后的振保渐渐不满于烟鹂的古板乏味，愈发怀念娇蕊的火热与风情。他开始变得暴躁，开始作践自己，对周围的人和事充满怨怼，直到他再次遇见王娇蕊……

Red Rose White Rose, produced by the National Theatre of China and premiered in 2008, is written by Dajun Luo and directed by Qinxin Tian. The play is adapted from Eileen Chang's same-name novel, telling the story of an accomplished young man Zhenbao Tong who fell in love with his friend Shihong Wang's wife — the lively and beautiful woman, Jiaorui Wang. However, Zhenbao finally chose to marry the spotless woman Yanli Meng as he was not willing to risk his good reputation. After marriage, Zhenbao gradually became dissatisfied with Yanli's the boringness and more and more missed the passionate old time with Jiaorui. He became irritable, humiliated himself, and was full of resentment towards people around him. Until one day, he met Jiaorui again...

该剧采用两人分饰一角的形式，从不同角度诠释了佟振保、王娇蕊和孟烟鹂三个人物。在尊重原作情节的基础上，加强对人物心理活动的展现，突出人物的复杂性，提升立体感。同时，该剧采用了多元的表现手法，通过调整叙事顺序，设计肢体语言，以及别出心裁的舞台设计，给观众带来了不同于传统话剧的观剧体验。

There are two performers playing each main character in this play, which vividly depicts the characters' complex psychological activities and enables the interpretation of the characters from multiple angles. Meanwhile, the play exploits a variety of techniques including adjusting the order of storytelling, designing body language, and ingenious stage design to bring audiences a different viewing experience than traditional drama.

这样一部充满着先锋色彩的话剧，对于戏言人来说是一个全新的尝试，也是一个巨大的挑战。在筹备的过程中，我们有意将原作中探讨的婚姻与爱情的话题延伸至人生的多个方面。除了演员的表演本身，我们也通过舞美来展现每个人心中都存在着的二分世界。现实与理想，理智与欲望，人生中的每一个选择都可以看作是一场红白玫瑰的较量，而输赢如何则全凭一个人的内心。对现实的不满可以让“白月光”变成“饭粘子”，而对不得的觊觎也可以让“蚊子血”变成“朱砂痣”。唯有珍惜眼下，爱我所有，才能从无穷尽的辗转与纠结中解脱，获得真正的幸福。

Such a play full of avant-garde color is a brand-new attempt and a huge challenge for Saying Theatre. In the preparation process, we intentionally extended the topics of love and marriage discussed in the original work to many other aspects of life. In addition to the performance, we also show the dichotomy that exists in everyone's heart through stage design. Every choice in our life can be regarded as a contest between the red rose and the white rose, and finally, we are the only judge of winning and losing. The dissatisfactions with reality can turn "beautiful silver moonlight at the bedside" into "ugly rice stuck on the clothes". The desperate desire for illusory perfection can also turn "disturbing mosquito blood on the wall" into "unforgettable beauty mark on the chest". Only by cherishing the present and loving what we own can we get rid of the endless self-torture and obtain real happiness.

愿您享受戏言奉上的这部诚意之作，愿它在您心中播种快乐和幸福。

I hope you enjoy the show and may it bring you the key to real happiness.

姜沁君 Qinjun Jiang



## 制作人

Producer

### 陈单商

人口健康学博士在读，生物医学数据科学 / 计算机双硕士。自 2018 年加入戏言剧社，她作为《驴得水》剧组的导演和《红玫瑰与白玫瑰》剧组的制作人见证着一代代戏言人不忘初心、追求卓越。感恩观众，感恩戏言，感恩戏剧。

Dandi Chen is a first-year Ph.D. student majoring in Population Health. She also holds master's degrees in Biomedical Data Science and Computer Science. Since she joined Saying Theatre as the director of Mr. Donkey in 2018, and became the producer of Red Rose White Rose in 2019, she has witnessed Sayingers remain true to their original aspiration and their pursuit of excellence. She is truly grateful for the theatre, along with all the trust and support from audiences and Sayingers.



## 导演组

Directors

### 姜沁君

大四，计算机和数学专业。曾担任《驴得水》舞台监督。三年时光与戏言同行，有欢笑有泪水，她收获了宝贵的友情，也实现了执导一部话剧的愿望。衷心感谢所有剧组成员和演员的辛苦付出，也感谢所有的观众与戏言一同欣赏红白玫瑰盛放。

Qinjun Jiang is a senior majoring in Computer Science and Mathematics. She was the stage manager for Mr. Donkey last year. The past three years in Saying Theatre means a lot to her: she gained valuable friendships and achieved the dream of directing a drama. She really appreciates the efforts of all crew members and performers. She also wants to say thanks to all audiences for enjoying the blooming of Red Rose White Rose with Saying Theatre.

### 吴迪

研一。戏言很棒，用心看剧。

Di Wu is a first-year graduate student. Saying Theatre is an amazing student organization, proud of being one of them. Enjoy the performance.

### 李心玥

大四，经济学和统计学专业。希望大家都能从《红玫瑰与白玫瑰》中有所收获。

Xinyue Li is a senior majoring in Economics and Statistics. We hope all of us could learn from this play.

### 周暄婷

大二，心理 / 传媒专业。她很感激遇到戏言，一个对戏剧有着匠人精神的团体，一群有趣的灵魂。希望观众们能喜欢这部作品。

Fina Zhou is a sophomore majoring in Psychology/Communication Arts. She really appreciates meeting Saying Theatre, a team who work so dedicated for drama, a group of people full of interesting soul. Wish you can enjoy our show.



## 编剧组

*Dramaturgs*

### 蔡典

大四，艺术史专业。他觉得戏剧是探索人际关系与生命可能性的一种方式。

James Cai is a senior majoring in Art History. He believes that theatre is a means through which interpersonal relationships and different possibilities of life can be explored.

### 张心宇

大三，哲学 / 数学统计 / 电影专业。她喜欢写作，非常开心可以借由戏言的平台尝试新的东西并且将自己的特长运用于对剧本的校对和修改当中。希望能和戏言一起，将戏言文化和中国文化传播出去，让更多的人能够看到。希望大家可以喜欢戏言的最新作品红白玫瑰，望多多支持！

Xinyu Zhang is a junior majoring in Philosophy, Mathematics, Statistics and Film. She has great personal interests in writing. She's really glad to try new things through the platform of Saying Theatre and to apply her knowledge and skills to proofread and modify the play script and at the same time to spread Chinese culture as well as the culture of Saying Theatre. She hopes the audience can enjoy Red Rose White Rose - the latest production of Saying Theatre.



## 舞台监督

*Stage Managers*

### 谢佳鸣

大二，社会学、法律研究和戏剧专业。加入戏言本是兴趣使然，但在这里她被成员全面专业的能力和社团独有的平等又充满热情的工作氛围所吸引，最终把这里当作家一般的归属。她相信戏言会越来越好，也会让更多观众体会到戏剧带给戏言人的那份感动。

Jiaming Xie is a sophomore majoring in Sociology, Legal Studies, and Theatre. It was the interest that brought her here. However, the exclusive and professional ability of every member and the unique equality and enthusiasm of the working environment make her consider this place as home. She believes that Saying Theatre will always be on its path of bringing our plays to more audiences.

### 金依楷

统计数学专业本科校友。倾心戏言于《旧事》，相遇于《驴得水》。感恩有观众的支持，戏言 family 也很高兴为你呈上《红玫瑰与白玫瑰》，希望你能喜欢话剧~

Yikai Jin has graduated with a double bachelor's degree in Statistics and Applied Mathematics. Knowing the Saying theatre in her sophomore year as the audience, and she is lucky to join the Saying family two years ago. Thanks for your coming, and hope you can enjoy the play!

### 温芷晴

大四，环境科学专业。她怀着好奇心加入戏言。戏剧对于她来说是一个之前未接触过全新的平台。加入戏言的这段时间里，她了解了许多戏剧的知识，收获了友谊。她希望这部戏言版的《红玫瑰与白玫瑰》能给观众们带来不一样的体验与感受。

Zhiqing Wen is a senior majoring in Environmental Science. Out of curiosity, she joined Saying Theatre. Drama was a new platform for her that she had never known before. Because of Saying Theatre, she has learned a lot about the drama and gained friendship. She hopes Red Rose White Rose that Saying Theatre produces can give audiences a different experience and feeling.

### 徐俊

大四，电影传媒和历史专业。与戏言初识于《驴得水》，结缘在 2020 年的春晚。作为新加入团队的一员，他希望以他的舞台经验和全情投入，给剧组带来更多的活力。他相信唯有每个成员恪尽职守的不懈努力，才能把一台戏剧做到尽善尽美。

Steve Xu is a senior majoring in Communication Arts (Film) and History. He first met Saying Theatre at Mr.Donkey, and joined the crew after the 2020 Spring Festival Gala. As a new member of the team, he wishes to bring more energy to the crew with his stage experiences and full dedication. He believes the perfection of a drama can not be achieved without the devotion of every member.



## 舞美组

Stage Designers

### 马赫迪

大四，艺术专业。她很荣幸可以负责本剧的布景设计。希望大家可以喜欢戏言这次为大家带来的舞台。

Hedi Ma is a senior student majoring in Art. She has been grateful to design the stage scene for the show. She hopes the audience would enjoy the show.

### 周馨怡

大四，基因学，辅修艺术。极其喜欢《艺术创想》，而戏言提供了将脑洞转化为实物的机会。希望大家能进入红白玫瑰的世界。

Xinyi Zhou is a senior majoring in Genetics with Studio Arts Certificate. She loves Art Attack, and Saying Theatre provides her with an opportunity to turn her idea into a reality. She hopes the audience will be immersed in the play.

### 孟浩铭

大二，计算机 / 传媒专业。在戏言的经历让他感受到了集体的力量和精益求精的理念，也让他对传统戏剧的全流程制作有了全新的体验和感悟。与此同时，他也利用计算机技术帮助戏剧更高效、更流畅地制作、运行。大幕升起，好戏开始。

Haoming Meng is a sophomore majoring in Computer Science and Communication Arts. The experience he had at Saying Theatre makes him further interpret and practice the idea of pursuing perfection, bringing him many thoughts about the production of a drama. At the same time, he is deploying his knowledge in software and computers to improve the efficiency of the production of the show. Curtain rises, great show starts.

### 刘清仪

大四，心理和个人理财专业。她喜欢话剧及舞台灯光设计，希望能在不断学习的过程中，呈现更完善的舞台，把精彩的话剧带给大家。

Qingyi Liu is a senior majoring in Psychology and Personal Finance. She likes drama and stage lighting. She hopes to provide a wonderful visual impression of stage to audience.

### 戴瑶

大三，传媒 / 经济，辅修平面设计 / 电影制作。希望大家喜欢这部话剧。

Yao Dai is a junior majoring in Economics/Communication Arts with certificate in Graphic Design and Digital Cinema Production. Hope you can enjoy the show.

### 赵玲蒂

大三，服装设计专业，辅修电影制作。希望大家喜欢《红玫瑰与白玫瑰》，多多关注戏言。  
Lyndee Zhao is a junior majoring in Fashion Design with Digital Cinema Production Certificate. She hopes you all enjoy Red Rose White Rose and pay more attention to Saying Theatre.

### 刘昕睿

大二，主修神经生物学和计算机科学。希望能继续发展在灯光设计方面的爱好，精进自己的业务水平，为观众呈现专业的戏剧灯光效果。  
Xinrui Liu is a sophomore majoring in Neurobiology and Computer Science. He hopes to continue his hobby in light designing and improves his techniques to present professional lighting effects to the audience.

### 徐敏豪

大三，数学和物理专业。希望以戏言作为一个平台，更多的学习文化，了解道具和场景的布置。  
Minhao Xu is a junior majoring in Mathematics and Physics. He wants to learn more about different cultures and study the way to set props and scenes as perfectly as possible.

### 周方若

食品科学专业本科校友。对美妆和服装搭配有浓厚的兴趣。任学生时尚杂志 MODA 及 2020 CSSA 春晚化妆师。愿以戏剧为媒介，以戏言作为一个平台，继续精进其的业务水平。  
Ingrid Zhou has graduated with a bachelor's degree in Food Science. She found herself particularly interested in makeup and the coordination of different clothing pieces. She worked as a makeup artist for fashion magazine MODA and 2020 Spring Festival Gala. She is excited about this opportunity in Saying Theatre to explore her talent.

### 贺一萍

大三，数学专业。对戏剧的制作过程很感兴趣，很开心能够有机会参与其中。希望大家呈现一场精彩的演出。  
Yiping He is a junior majoring in Mathematics. She has been quite interested in the production process of theatre, and she feels honored to become part of the crew to communicate with others and explore more. Hope that everyone can enjoy the show.



## 宣传组

Media Team

### 松沢隆

来自日本，计算机硕士研究生，主要参与与戏言与《红玫瑰与白玫瑰》社交媒体的宣传。由衷希望将中国优秀的话剧推广给更多来自世界各地的人，让大家能够领略其独特的魅力。

Takashi Matsuzawa is a master's student in Computer Science, and has participated in publicity and media promotion of Saying Theatre. He desires to introduce more Chinese plays and their uniqueness to play lovers around the world.

### 云希佳

大四，室内设计专业辅修日语。最初认为戏言是一个很有活力且有趣的组织而加入戏言，参与去年《驴得水》幕后宣传后被戏言人的热情所打动。看了戏言再度演绎的《驴



得水》之后，她认为戏剧有很大的可塑性，包括人物角色，灯光，布景，音效等等。她希望大家都可以参与并享受《红玫瑰与白玫瑰》这部戏剧。

Xijia Yun is a senior majoring in Interior Architecture and taking a certificate in Japanese. Impressed by the vitality of this organization, she joined Saying Theatre. After participating in the production of Mr. Donkey last year, she was moved by the enthusiasm of all the members from the production team. After seeing the re-interpretation of Mr. Donkey, she thought that theatre is very elastic, including the characters, lighting, set, sound, etc. She really hopes that everyone can participate in Red Rose White Rose and enjoy watching it.

### 王劲楠

大四，主修工业工程和经济。在宣传部进行文字宣传工作。大二被戏言的《驴得水》圈粉，很荣幸能参与到《红玫瑰与白玫瑰》剧组的宣传工作，希望能将中国戏剧继续传播下去。Shaonan Wang is a senior majoring in Industrial Engineering and Economics. She participates in publicity work and media promotion of Saying Theatre and Red Rose White Rose. After being captivated by Mr. Donkey, she feels honored to join the media team of Red Rose White Rose. She hopes to spread Chinese theatre worldwide to more audiences.

### 赵可儿

大五，化学和传媒专业，辅修摄影和电影制作。自从看过了戏言的《旧事》，当时就觉得这个社团可太牛了。加入了宣传部后最大的感受是，这是一个开放，并且欢迎各类新点子、新想法的社团。美宣的主要工作是计划对戏剧的宣传，包括海报设计和视频制作，并且做好一切规划，后期投入实施。戏言是一个非常适合交流和学习的平台。Keer Zhao is currently a super senior majoring in Chemistry and Communication Arts. She is also planning to get certificates of Art Studio (photography track) and Digital Cinema Production. Keer was first impressed by one of Saying Theatre's early drama The Old Story and then decided to join this organization. As one member of the production team, she has learnt a lot, including planning on promotion videos and photographing posters. This is a welcoming family and a great platform for every creative individual to fully express what they are capable of.

### 邓沐阳

大三，传媒专业。哪里有排练哪里就有她。她有一只小相机她扛着从不累～希望大家喜欢《红玫瑰与白玫瑰》！

Muyang Deng is a junior majoring in Communication Arts. She takes pictures and short videos during rehearsal and any other Saying Theatre events. Hope you like the show!

### Vera Wei

大本科生，主修计算机和心理，辅修平面设计。从《驴得水》铁匠老婆一角退休之后，她决定加入宣传部延续对戏言的热爱。她希望《红玫瑰与白玫瑰》和戏言一家都可以蒸蒸日上。

Vera Wei is a senior majoring in Computer Science and Psychology and pursuing a certificate in Graphic Design. After retiring from the role of Blacksmith's Wife in *Mr. Donkey*, she decided to join the media team to continue her passion for Saying Theatre. She hopes Red Rose White Rose production and Saying Theatre as a whole will both meet blooming success!

### 戴浩然

大四，物理专业。她觉得戏剧来源于生活，因喜欢戏剧表演而加入戏言，她很荣幸能见证并参与一部出色的舞台剧的筹备与制作。感谢所有戏言人让她看到一部出色的舞台剧背后的坚持。很荣幸能和戏言戏痴们一起工作见证作品的诞生。

Doreen Dai is a senior in Physics. Obsessed with drama, she joined Saying Theatre in her freshman year. Working with lovely people here, she is so grateful that she could participate in the preparation of the show and witness the birth of art.



### 彭安迪

大四，统计专业。在戏言宣传部参与美宣视频后期的工作，很开心能与一群有趣的人一起做有意义的事情。希望不管是舞台上的还是屏幕里的《红玫瑰与白玫瑰》都能给你带来一点感动与惊喜。

Andi Peng is a senior majoring in Statistics. She is a video editor for Saying Theatre. She is so excited to be a member of Saying Theater, doing those meaningful things with those interesting people. She hopes every audience can find some surprises and hopefully their images in this story. I Hope you enjoy the show!

### 徐一宁

大四，计算机专业，辅修电影制作。他喜爱话剧和视频制作，在去年参演过《驴得水》后今年加入到了戏言《红玫瑰与白玫瑰》的宣传工作中，希望能以不一样的方式继续在戏言发光发热。

Yining Xu is a senior majoring in Computer Science with Digital Cinema Production Certificate. After being one of the actors in Mr. Donkey, he wants to use a different way to continue working for Saying Theatre this year.

### 李怡颀

大四，平面设计专业。希望《红玫瑰与白玫瑰》让你喜欢。

Yijie Li is a senior majoring in Graphic Design. Hope Red Rose White Rose would be lit.

### 徐诗雨

研一，本科毕业于计算机专业辅修平面设计。去年观看过《驴得水》后被打动的她希望能为今年的《红玫瑰与白玫瑰》贡献一些海报与照片！

Shiyu Xu has graduated with a bachelor's degree in Computer Science with a certificate in Graphic Design. After viewing Mr. Donkey from last year's performance, she hopes to produce some posters and photos for this year's Red Rose White Rose.

### 隆怡宁

大二，负责日常宣传，特长是左手画右手。化用梵高一句话：“我希望可以用自己的作品打动人，我希望他们这么评价我：所感至深，所感至柔。”

Yining Long is a sophomore. Fun fact: she can draw her right hand with her left hand. To unashamedly steal Van Gogh's words: I want to touch people with my art. I want them to say: she feels deeply, she feels tenderly.

### 章心仪

大二，教育研究专业，负责活动策划。

Magnolia Zhang is a sophomore majoring in Education Studies. She is responsible for planning online and offline activities related to Saying Theatre.

### 刘嘉懿

大二，统计专业，负责新媒体运营。对于娱乐媒体运营有兴趣。

Jiayi Liu is a sophomore majoring in Statistics. She is interested in entertainment media operations.

### 杜煜

大二，野生动物生态学专业。“唯有你的光辉，能像漫过山岭的薄雾。”——雪莱

Yu Du is a sophomore majoring in Wildlife Ecology. "Thy light alone like mist o'er mountains driven." By Percy Bysshe Shelley



## 行政组

Secretary

### 莫达

大三，计算机专业。主要职责为资金申请，办公室值班安排和写小型程序帮助戏言实现流程自动化等一些行政方面的工作。

Marvin Tan is a junior majoring in Computer Science. He is responsible for writing grant proposals, scheduling office hours and developing computer programs to help Saying Theatre to automate some of the administrative tasks.

### 瞿晓菲

大三，生物医学工程。负责申请资金。希望大家喜欢这部话剧。

Xiaofei Qu is a junior majoring in Biomedical Engineering. She is responsible for applying funding for Saying Theatre. She hopes everyone will enjoy Red Rose White Rose.

### 叶孟云

大三，会计专业。在行政组负责资金申请和外联工作，她是个好人。

Mengyun Ye is a junior majoring in Accounting. She is responsible for funding application. She is a good person.

### 易慧倩

大二，金融和会计专业。负责外联，怀抱着希望戏言能够有更多赞助更好的开展活动，有更充足的金钱演戏的小心愿加入。

Huiqian Yi is a sophomore majoring in Accounting and Finance. She hopes Saying Theatre can get more sponsorship to present better shows.



## 演员组

Cast

### 张家尔（饰 佟振保）

大三，经济和数学专业。他觉得表演的时候忘记了现实中的烦恼，在戏剧中体会不同人的喜怒哀乐，感受人生的五味杂陈。戏言剧社让他收获了友谊，快乐，也体会到了演员光鲜亮丽背后的不易。

Wiliam Zhang (Zhenbao Tong) is a junior majoring in Economics and Mathematics. Immersing in acting, he leaves behind the annoyance in reality, experiences the joy and sorrow of different characters in drama, and tastes the mixed flavors of life. In Saying Theatre, he harvests friendship, happiness, and realizes the struggle behind actors' glorious beauty.

### 王一森（饰 振保乙）

大三，统计和心理专业。他热爱表演，参演了《驴得水》和《红玫瑰与白玫瑰》两部话剧。在戏言的经历非常奇妙。一日戏言人，一生戏言人！很高兴认识你，我的朋友！

Yisen Wang (Zhenbao Tong B) is a junior majoring in Statistics and Psychology. He loves acting and has been an actor for both Mr.Donkey and Red Rose White Rose. It's amazing to be in the Saying Theatre. Once a Sayer, lifelong a Sayer. Nice to meet you, my friend!

### **戴一可 (饰 王娇蕊)**

大三，主修传媒专业，辅修表演和创业认证。她对表演有着非常大的兴趣，因为她很喜欢成为角色的感觉。她很感谢戏言这次给她的在舞台上展现自我的机会，并且她希望观众能喜欢这次的话剧。

Yike Dai (Jiaorui Wang) is a junior majoring in Communication Art and she has certificates in Theatre and Entrepreneurship. She has a great interest in acting and enjoys the process of becoming a character. She appreciates that Saying Theatre provides her opportunity to show herself on stage and hopes audiences can enjoy this show.

### **褚思睿 (饰 娇蕊乙)**

大二，数学、统计和数据科学专业。她从最初只是对戏剧的好奇到现在深深爱上了表演。在戏言剧社，她收获了友谊，体会到了表演的魅力。她希望观众能够享受这场凝聚全剧组人努力的演出！

Sirui Chu (Jiaorui Wang B) is a sophomore triple majoring in Mathematics, Statistics and Data Science. She was curious about drama at first but came to love acting. In Saying Theatre, she gets to know more friends and realizes the charm of acting. She hopes the audience could enjoy the show which all crew members have put efforts in.

### **傅心怡 (饰 孟烟鹂)**

明清文学博二学生，可能是与所饰角色年龄相差最小的演员。对她来说，饰演白玫瑰最大的挑战是藏起美貌（？？？）和活蹦乱跳的心。

Xinyi Fu (Yanli Meng) is a second-year Ph.D. student in Asian Languages & Cultures. The second oldest but newest actress. She's bouncy and attractive (at least she believes so!!) but has to perform the opposite.

### **吴楚然 (饰 烟鹂乙)**

大二，心理专业。她认为，表演的迷人之处在于可以探索不一样的人生。作为一名演员，她很感谢剧组给予的机会和全员的辛勤付出，她希望和大家一起，把《红玫瑰与白玫瑰》这部剧呈现给大家。

Veronica Wu (Yanli Meng B) is a sophomore majoring in Psychology. She thinks that acting is attractive because it allows her to experience different life. As an actress, she appreciates the opportunity offered by Saying Theatre and the efforts from all crew members. She hopes that Red Roses White Roses can meet with audiences soon!

### **王泽龙 (饰 小裁缝)**

大二，天体物理和计算机专业。他热爱戏剧，喜欢爵士乐，有时候写小说。这是他第一次以演员的身份站上舞台。在这里，他收获了友谊与快乐。

Zelong Wang (Tailor) is a sophomore in Astrophysics and Computer Science. He loves drama, likes Jazz, and sometimes writes his own novels. This is the first time he stands on stage as an actor. In the crew, he gains friendship and happiness.

### **毛佑嘉 (饰 王士洪)**

博士研究生，历史专业。他认为话剧也是重现历史，表现历史的一种方式，而表演更是一种体验历史，融入历史，参与历史的独特方式。在戏言，他不但收获了友谊和快乐，也更加体会到了戏剧的独特魅力：它可以把许多背景迥异的人吸引到一起，为了一个共同的目标而忘我地合作！

Youjia Mao (Shihong Wang) is a Ph.D student in History. He thinks drama is a unique way to reproduce and display history. And acting is a special way for a person to experience, involve and participate in history. In Saying Theatre, he not only gained friendship and happiness, but also discovered the unique fascination of drama: it could attract different people from different backgrounds and work with each other selfishlessly for the same goal!



## 致谢

*Special Thanks*

原著：张爱玲

编剧：罗大军

感谢罗大军先生对演出单位的零版权费授予

陆润芷 Mary Lu  
伍晓蕾 Linda Wu  
曲 梦 Meng Qu  
卞成旭 Chengxu Bian  
李泽信 Archer Li  
许峻玮 Junwei Xu  
王 重 Zhong Wang  
王苇杭 Weihang Wang  
薛皓宇 Harry Xue

Jahana Azodi  
Lydia Berggruen  
Jeff Parulski  
Ryan Bertelson  
James Stauffer  
Robert Wagner



SAYING THEATRE